

Caléidoscope

Das Magazin der französisch-österreichischen Handelskammer | Le Magazine de la Chambre de Commerce Franco-Autrichienne

Smart Cities : Quo Vadis?

Im Interview / Entretien :
Dr. Alexandra Pifl, L'Oréal Österreich

Business-Club: Die Kraft des Netzwerkes
Club d'affaires : la force du réseau





DS AUTOMOBILES

SPIRIT OF
AVANT-GARDE

DRIVEN BY STYLE

Der Neue **DS 3**



Genau Ihr Stil. Neben dem avantgardistischen Design sind es vor allem die unzähligen Personalisierungsmöglichkeiten, die Sie für diese Stilikone begeistern werden. Natürlich neben den effizienten Motoren, der luxuriösen Ausstattung und der hochmodernen Ausstattung. Eben ein Auto, das Ihrem Stil gerecht wird.

JETZT SCHON AB MTL **€ 219,-** ZU FAIR-MIETEN

DS empfiehlt **TOTAL**

www.driveDS.at

Verbrauch: 3,4–6,5 l/100 km, CO₂-Emission: 87–150 g/km. Symbolfotos: Abb. zeigen evtl. Sonderausstattung/hoherwertige Ausstattung. Stand April 2016. Unverbindlich empfohlener Richtpreis inklusive NoVA und 20% USt. LEASING: Operating-Leasingangebot der CITROËN BANK für Privatkunden, DS Bonus in der Höhe von € 500 – bzw. € 1.000 – brutto ist bereits in der Rate enthalten, 30% Eigenleistung, zzgl. Bearbeitungs- und Rechtsgeschäftsgeb., Lfz. 24 Monate, Fahrleistung 10.000 km/Jahr, Leasingrate inkl. 20% USt., Restwert garantiert – unterliegt nicht dem VkrG. CITROËN BANK ist ein Service der Banque PSA Finance Niederlassung Österreich. Aktion gültig bis auf Widerruf. Druck- und Satzfehler vorbehalten.

Editorial | Éditorial

www.ccfa.at

Chers amis de la CCFA!
Liebe Freunde der CCFA!

Bis zum Jahr 2050 werden mehr als 65% der Weltbevölkerung in städtischen Großräumen - auf ungefähr 2% der Erdoberfläche - leben. Diese Dichte des urbanen Lebensraums erfordert eine völlig andere politische, technologische aber auch nachhaltigere Herangehensweise hinsichtlich der Städteplanung. Das Konzept der Smart City gilt als Hoffnungsträger einer lebendigeren, saubereren, sichereren, wirtschafts- und kulturorientierteren, und somit auch attraktiveren Stadt, das dem Zwiespalt, das der Ausdruck, des sauberen, rentablen und werteverbundenen Städtewachstums impliziert, entgegenwirkt. Die deutlichste Veränderung betrifft den Bereich der nachhaltigen Entwicklung. Diese spiegelt sich im intelligenten Gebäudebau, im Energierecycling-Sektor, der für zahlreiche Städte herausfordernd ist, in der Wasseraufbereitung, aber ebenso im öffentlichen Transport, den Bereichen der E-Mobilität und des Car-Sharing. Nichtsdestotrotz nimmt die bevorstehende Revolution, die sich direkt vor unseren Augen vollzieht, im Digital- und Innovativsektor eine fundamentale Rolle ein. Tatsächlich befähigt sie den Bürger sich zu „connecten“ und einzubringen und sich dadurch zu einem intelligenten Player in „seiner“ intelligenten Stadt zu machen. ➔

Al’horizon 2050, plus de 65% de la population mondiale vivra en ville sur à peine 2% de la surface du globe. Cette densité urbaine engendre la nécessité d’approcher différemment le développement urbain au niveau politique, technologique mais aussi au niveau du développement durable. En proposant de faire ce grand écart que représente une croissance urbaine pro-

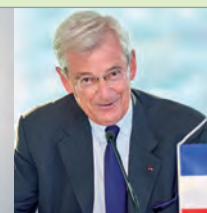


pre, rentable et génératrice de valeurs, le concept de Smart City porte l’espoir d’une ville plus fluide, plus propre, plus sûre, plus économe, plus culturelle et donc plus attractive. La révolution la plus évidente est celle liée au développement durable. Celui-ci trouve son expression dans le bâtiment avec les immeubles intelligents, dans le recyclage des déchets en énergie dont se gointrent tant les villes, dans le traitement des eaux usées ou encore dans la mise en valeur des transports publics, de l’e-mobilité ou encore du car-sharing. Néanmoins la révolution qui se déroule sous nos yeux est celle bien plus subreptice du digital et de l’innovation qui vont occuper une place fondamentale. En effet ils permettent de « connecter » et d’« engager » le citoyen qui reprend le pouvoir et devient l’acteur « intelligent » de « sa » ville intelligente. ➔

Céline Garaudy, *Direktarin | Directrice*

Inhalt Sommaire

- 4 **Panorama | Panorama**
 - Motorensymposium
 - EURO 2016
- 6 **Extra | Extra**
 - Europ Assistance
 - VINCI Energies
- 8 **CCFA-Analyse | Analyse de la CCFA**
Les villes intelligentes à l’honneur
- 10 **Fokus | Zoom**
 - Atos



- Schneider Electric
- Amundi

- 14 **Kurzportrait | Portrait**
 - RCI Banque
 - Mondial
 - Jansen & Partner
- 17 **Interview | Entretien**
Dr. Alexandra Pifl,
L’Oréal Österreich
- 19 **Business-Club | Business-Club**
- 23 **Neue Mitglieder | Nouveaux membres**

AIRFRANCE

Atos

SOCIETE GENERALE
Corporate & Investment Banking

Life Is On

Schneider
Electric

DONAU
CHEMIE

MAZARS

VINCI
ENERGIES

PEUGEOT

RENAULT
Passion for life

SOFITEL
LUXURY HOTELS

SAVENCIA
FROMAGE & DAIRY

CITROËN

SANOFI

UNIQA

NOVOMATIC

Raiffeisen Bank
International

SERVITHINK
CORPORATE SERVICES

bel

orange
Business
Services

Panorama

Synergien mit Power Synergies franco-autrichiennes

Anlässlich des 37. Internationalen Wiener Motorensymposiums am 28. und 29. April 2016 in der Wiener Hofburg, konnte die CCFA einen Eindruck über die enge Zusammenarbeit zwischen französischen und österreichischen Unternehmen im Bereich Research & Development gewinnen.

A l'occasion du 37ième congrès international du moteur les jeudi 28 et vendredi 29 avril 2016 à la Hofburg à Vienne, la CCFA a pu se rendre compte des nouveautés issues de la coopération étroite entre sociétés françaises et autrichiennes dans le domaine de la recherche et du développement.

Ein Fachpublikum konnte während dieser beiden Tage bei einem ausgewählten und interessanten Programm, über Neuigkeiten und Trends im Bereich der Motorisierung informiert werden. Die CCFA wurde vom steirischen Motorgiganten AVL List zu einem exklusiven Treffen mit seinen französischen Partnern im Bereich R&D, wie VALEO, Renault und der PSA Group, geladen. Unter anderem konnte sich Céline Garaudy dabei mit Gilles Le Borgne, dem Executive Vice President, des R&D Bereichs austauschen. 

Pendant ces deux jours et au cours d'un programme de conférences très intéressant destiné à un public ciblé et professionnel, les nouveautés et les tendances en matière de motorisation ont été évoquées. La CCFA a été invitée par AVL List à rencontrer en exclusivité les partenaires français du géant styrien de motorisation dans les domaines de recherche et développement comme VALEO, Renault et le groupe PSA. Entre autres Céline Garaudy a pu s'entretenir avec Gilles Le Borgne, l'Executive Vice President, Research and Development du groupe PSA. 



© AVL List



Gilles Le Borgne, Vice-Président R&D PSA Group pose devant un prototype ADAS d'AVL.

Jean-François Tarabbia, VR R&D et Marketing du Groupe Valeo et William Fabre, chef de produit eBoost, posent devant un démonstrateur AVL dont le moteur est boosté grâce entre autres au compresseur d'air entraîné par un moteur électrique de Valeo.



Alain Raposo, Vice-Président Ingénierie chaîne de traction de l'Alliance Renault-Nissan pose devant un véhicule conçu par AVL et Renault.

My Super Tips Guerlain!

Wer kennt es nicht? Jetlag, späte Abendveranstaltungen, blankliegende Nerven, die letzten nächtlichen Schokoladen-Heißhungerattacken- sie alle hinterlassen ihre Spuren auf unserer Haut. Doch Guerlain hat einmal mehr die passende Lösung für die kleinen Hürden im Alltag parat. Mit My Super Tips von Guerlain, stehen Ihnen nun einige nützliche Helfer zur Seite, wenn sich der Alltag wieder einmal stressiger gestaltet. Die fünf Produkte des Beauty-Kit, präsentieren sich als ideale Partner im Kampf gegen Augenringe, Rötungen und Hautunreinheiten und verhelfen Ihnen zu einem perfekten Glow.

Presse
Presse

Kontakt | Contact : garaudy@ccfa.at



EURO 2016:

Besonderer Gast bei der CCFA! Invité de renom à la CCFA !

Aufgrund eines Abkommens zwischen CCI France International und der UEFA konnte die CCFA die Trophäe Henri Delaunay nach Wien holen und sie von CCFA-Mitgliedern bewundern lassen. Ein paar Eindrücke einer wunderbaren Feier am 12. April im Sofitel Vienna Stephansdom mit dem Star des Abends!

En raison d'un accord entre CCI France International et l'UEFA, la CCFA a pu faire venir le trophée Henri Delaunay à Vienne et permettre ainsi à ses membres de l'admirer. Quelques impressions d'un événement exceptionnel le 12 avril au Sofitel Vienna Stephansdom avec la star de la soirée !

Als institutioneller Partner der EURO 2016 war es der Französisch-Österreichischen Handelskammer in Zusammenarbeit mit der UEFA EURO 2016™ eine besondere Freude ihre Mitglieder zu einem glanzvollen Abend ganz im Zeichen des europäischen Fußballs einzuladen. Mit beiden Partnern des Abends, Sofitel Vienna Stephansdom und das Full-Service Tourismusunternehmen Mondial (siehe S.14-15), wurde in exklusivem Rahmen das diesjährige Gastland der Fußball Europameisterschaft, Frankreich, zelebriert. Gemeinsam mit der Siegetrophäe konnten die CCFA-Mitglieder Erinnerungsfotos für die Ewigkeit machen! Es wurden zwei VIP Gold-Tickets im Wert von EUR 3600.- für das Spiel Österreich : Portugal im Parc des Princes in Paris verlost. 🇺🇦

En tant que partenaire institutionnel de l'EURO 2016, la Chambre de Commerce Franco-Autrichienne, en coopération avec l'UEFA EURO 2016™ a eu le plaisir de convier ses membres à une soirée prestigieuse placée sous le signe du football européen. Avec les deux partenaires de cette soirée, Sofitel Vienna Stephansdom et l'entreprise de tourisme tous services Mondial (voir p.14-15), le pays hôte du championnat d'Europe de football, la France, a été mis à l'honneur dans un cadre exclusif. Les membres de la CCFA ont pu se prendre en photo avec le célèbre trophée. Pendant la soirée, deux tickets VIP Gold d'une valeur de 3600 EUR pour le match Autriche : Portugal au Parc des Princes ont été tirés au sort. 🇺🇦

Kontakt | Contact : garaudy@ccfa.at



Alle Fotos: © CCFA

Extra

"You live, we care" « Vous vivez, nous veillons »

Besim Akinci empfängt uns in seinem Wiener Büro bei der Europ Assistance Österreich. Bei ihm erkennt man rasch zwei Eigenschaften. Teamfähigkeit und Effizienz. Als CEO zweier Länder pendelt er seit Jänner 2016 zwischen Genf und Wien. Ein spannendes Gespräch über seine Funktion und die Welt der Assistance.

Besim Akinci nous reçoit dans son bureau viennois d'Europ Assistance Autriche. On remarque d'emblée son fort esprit d'équipe et son goût pour l'efficacité. Et pour cause, son temps est précieux : en tant que dirigeant dans ces deux pays, il fait la navette entre Genève et Vienne depuis janvier 2016. Un entretien passionnant sur sa fonction et sur le monde de l'assistance.



CCFA: Wir freuen uns sehr, heute die Gelegenheit zu haben, Sie persönlich zu treffen. Können Sie sich kurz vorstellen?

Besim Akinci: Ich wurde zwar in der Türkei geboren, ich bin aber in der Schweiz aufgewachsen und habe dort auch studiert. Nach dem Studium der Rechtswissenschaft habe ich bei der Generali angefangen und bin in unterschiedlichen Positionen der Versicherungsbranche bis heute treu geblieben. Von außen erschien mir die Welt der Versicherung anfangs trocken. Später entdeckte ich aber eine spürbar andere Seite dieser Branche und zwar die Nähe zu Menschen und die Hilfe, die wir täglich leisten. Die Vielseitigkeit des Arbeitsumfeldes ist ebenfalls eine Herausforderung, die den Alltag spannend hält. Seit 10 Jahren bin ich nun für die Europ Assistance tätig, seit 2007 als CEO der Europ Assistance Schweiz und seit Jänner 2016 auch als CEO der Europ Assistance in Österreich.

CCFA: Welche Bereiche decken die Dienstleistungen von Europ Assistance ab?

BA: Die Angebotspalette die wir bieten, ist sehr breit. Neben den klassischen Bereichen wie

Reise- und KFZ Assistance, stehen wir unseren Kunden auch in den Bereichen Gesundheit und Home zur Seite. Um dies in einer optimalen Qualität garantieren zu können, verfügen wir weltweit über ein dynamisches und hoch qualifiziertes Netzwerk bestehend aus über 420.000 Partnern, auf die wir je nach Bedarf jederzeit zugreifen können. Unser Leistungsspektrum bietet dabei nicht nur einen starren Produktkatalog, sondern wir erarbeiten für unsere Kunden auch spezielle, maßgeschneiderte Assistance-Dienstleistungen.

CCFA: Sie sind seit fast sechs Monaten CEO von Europ Assistance in Österreich. Wie würden Sie den österreichischen Markt beschreiben?

BA: Der Assistancebereich ist noch immer ein Wachstumsmarkt. Österreich ist dabei ein besonders guter Markt, auf dem die Europ Assistance mit seinen Partnern seit Jahren mit innovativen Produkten eine Leaderposition hält. Die Herausforderungen und Chancen sehen wir in den sich immer rascheren wechselnden Bedürfnissen der Menschen. Im Gesundheitsbereich sehe ich mit Sicherheit das größte Wachstum in den kommenden Jahren. Europ Assistance Österreich ist hier international ein Vorreiter und verfügt schon jetzt über ein einzigartiges Kompetenzzentrum in

diesem Bereich. Für mich ist es deshalb außerordentlich bereichernd, CEO von zwei Ländern zu sein. Hier ergeben sich neben dem Erfahrungsaustausch auch interessante Synergien.

CCFA: Wie zeigt sich die konkrete Nähe zum Menschen in Ihrem Beruf?

BA: Als Team-Player sage ich Ihnen es beginnt alles bei den Mitarbeitern. Ich lege viel Wert auf ein persönliches Kennenlernen meiner Mitarbeiter, um mir ein Bild vom Geschäft machen zu können. Es ist mir auch wichtig laufend mittels Kundenbefragungen die Zufriedenheit unserer Kunden zu kennen, um stets ihren Bedürfnissen gerecht zu werden. Die Digitalisierung hilft uns dabei rascher auf individuelle Bedürfnisse einzugehen und ist in unserem Metier ein zentraler Innovationstreiber, der uns kundenfreundlichere Assistance-Leistungen ermöglicht. Alternativ zu Telefonaten haben unsere Kunden mit Hilfe der von uns entwickelten Apps die Möglichkeit für kleinere Probleme voll digitalisierte Dienste anzufordern. So kann eine Autoabschleppung ohne Anruf erledigt werden und der Kunde kann in Echtzeit den Abschleppwagen auf seinem Smartphone bis zu seinem Eintreffen verfolgen. Ebenso lassen sich digitale Lösungen im Bereich Reise oder bei der Heimbetreuung von Senioren einbinden. Mit meinem dynamischen Team blicke ich den bevorstehenden Herausforderungen jedenfalls mit Begeisterung entgegen. 

Kontakt | Contact :

Europ Assistance Gesellschaft m.b.H.

Mag. Clemens Prantner

Kratochwjlestraße 4, 1220 Wien

T.: +43 1 319 55 70-6210

clemens.prantner@europ-assistance.at

www.europ-assistance.at

Europ Assistance weltweit 2014-2015

- mehr als 300 Millionen Menschen in 208 Ländern betreut
- 2 eingehende Anrufe pro Sekunde
- 24h, 7 Tage/Woche Service
- 6710 Flugstunden m. sanitärem Flugzeug
- 8.380 Mitarbeiter
- 35 lokale Agenturen
- 425.000 Dienstleister

Lösungen für die Stadt von Morgen

Des solutions pour la ville de demain

VINCI Energies in Österreich ist mit der Cegelec GmbH ein langjähriger Experte für öffentlichen Verkehr und ein verlässlicher Partner für individuelle städtische sowie kommunale Beleuchtungskonzepte.

Avec Cegelec GmbH, VINCI Energies en Autriche est un expert de longue date dans le domaine des transports et un partenaire fiable pour les solutions d'éclairage des villes et des communes.

ÜBER VINCI ENERGIES:

Netzwerke, Performance, Energieeffizienz, Daten: In einer Welt im ständigen Wandel beschleunigt VINCI Energies die Implementierung neuer Technologien, um zwei große Trends konkret auszugestalten: digitale Transformation und Energiewende. Die 1.600, regional verankerten und agilen Business Units von VINCI Energies sorgen jeden Tag für zuverlässigere, sicherere und effizientere Energie-, Verkehrs- und Kommunikationsinfrastrukturen, Fabriken und Gebäude.

10 Milliarden Euro // 65.400 MitarbeiterInnen //

1.600 Business Units // 51 Länder //

www.vinci-energies.com



bue au projet « Smart City Wien ». Actuellement, Cegelec Wien se charge de la prolongation de la ligne U1 et de la modernisation de la ligne U4. Les experts ont aussi développé des solutions de surveillance avec une technique de pointe pour la station « Stadion » (U2). Dans deux communes proches de Vienne, Citeos Wien a rénové l'ensemble des éclairages publics et a ainsi permis d'améliorer considérablement la consommation en énergie. Dans le domaine de l'e-mobilité, Cegelec est très actif, notamment avec les bus électriques à Prague, et s'occupe de la construction et de la maintenance de bornes de chargement. 🇧🇪 🇨🇪

Kontakt | Contact :

www.vinci-energies.at

www.cegelec.at

www.citeos.at

Ob öffentliche Verkehrslösungen, E-Mobilität oder Beleuchtungskonzepte – heute wie auch in den vergangenen Jahrzehnten hat Cegelec zahlreiche Projekte in (Österreichs) Städten realisiert, die maßgeblich dazu beitragen, diese smart zu machen.

Bereits vor der Eröffnung der ersten Wiener U-Bahnlinie ist Cegelec Partner der Wiener Linien – und folglich seit über 40 Jahren mit dem Thema „Smart City Wien“ beschäftigt. Die Verkehrstechnikexperten in Wien verlängern aktuell die Linie U1-Süd und modernisieren die Linie U4. Die von Cegelec Wien konzeptionierten und realisierten Stationsüberwachungen, aber auch das, gemeinsam mit dem Austrian Institute of Technology (kurz: AIT) entwickelte, Personenfluss-Kontrollsystems der U-Bahnstation „Stadion“ der Linie U2, stellen einen neuen Stand der Technik dar.

Die Beleuchtungsexperten von „Citeos Wien“ erneuerten – unter Einbindung der Gemeindevertretung und Bevölkerung – die gesamten Straßenbeleuchtungen in Perch-

toldsdorf und Gänserndorf, mit insgesamt rund 5.000 Lichtpunkten. Der Energieverbrauch konnte seither für diese Anlagen um bis zu 65% gesenkt werden; mittels Dimmodulen kann die Helligkeit bedarfsgerecht abgesenkt werden. Die integrierten GSM-Module melden laufend Energieverbrauch und Betriebszustand jeder Leuchte. Bei Ausfall kann umgehend reagiert werden.

Das Unternehmen ist auch maßgeblich im Sektor der E-Mobilität tätig. Zu den bereits erfolgreich in Betrieb befindlichen Projekten zählen die Elektrobusse in Prag und die O-Busse bei den Salzburger Verkehrsbetrieben. Auch die Errichtung und Wartung von Ladestationen gehören zum Leistungsumfang des Wiener Traditionsunternehmens mit französischem Konzernumfeld. 🇫🇷

Résumé :

Cegelec était déjà partenaire des Wiener Linien avant même l'ouverture de la première ligne de métro viennois. Depuis plus de 40 ans, l'entreprise contri-

Olivier Wittmann:

Neuer Generaldirektor Renault Österreich und Vertriebsgebiet „Central“

Zum 1. Juli 2016 übernimmt Olivier Wittmann (48) die Generaldirektion der Renault Österreich GmbH und zeichnet ebenso verantwortlich für das Vertriebsgebiet „Central“, bestehend aus Renault Österreich und Renault Suisse. Damit folgt Olivier Wittmann auf Uwe Hochgeschurtz (53), der zum Vorsitzenden des Vorstands der Renault Deutschland berufen worden ist.

Les entreprises Renault et VINCI Energies ont toutes deux été partenaires de l'événement du 24 mai 2016, « Mobilité dans la ville de demain », initié par la CCFA et accueilli par les Wiener Linien (voir photos p.20).

© Christian Houdek



Les villes intelligentes à l'honneur

L'Institut français d'Autriche, dans le cadre du redéploiement de ses activités, a décidé de mettre en avant l'attractivité technologique française à travers l'organisation d'une conférence le 12 octobre prochain portant sur les villes intelligentes et le développement technologique. Les thématiques suivantes seront abordées lors de la conférence : Quelle stratégie de mobilité urbaine pour les « Smart cities » ? Comment permettre un approvisionnement maximal des quartiers et des bâtiments en énergies renouvelables ? Quel rôle pour les solutions fondées sur la nature ? L'exemple des technologies de gestion de l'eau en environnement urbain. Comment les « Smart cities » pourront-elles mieux collaborer dans le futur ?

La ville intelligente, acteur d'un développement respectueux de l'environnement

Près d'un an après la signature de l'accord international sur le climat à Paris, l'engagement des villes en faveur d'un développement urbain innovant et respectueux de l'environnement apparaît comme un défi sociétal majeur. Le rôle des villes dans la lutte contre le réchauffement climatique est déterminant : les zones urbaines abritent plus de 50 % de la population mondiale – les deux tiers en 2050 – et 75% de la population européenne. Centres économiques, politiques, culturels, ces villes génèrent également près de 70% des émissions de carbone mondiales. A l'occasion de la COP21 de Paris, près de 700 maires se sont réunis afin de peser dans les négociations sur le climat. A ces défis climatiques et environnementaux s'ajoutent les enjeux de croissance démographique, la complexité grandissante du fait urbain, la place accrue du numérique et des données, des dépenses publiques locales contraintes ou encore l'aspiration croissante des habitants à participer plus directement à la gestion des villes.

Depuis plusieurs années, l'expression « ville intelligente » ou « smart city » s'est imposée pour désigner les nombreuses initiatives mises en œuvre pour répondre à ces enjeux. Il s'agit d'une nouvelle façon de penser la ville, le service urbain et l'interaction de ses différents acteurs : administration, habitants, entreprises, ingénieurs, urbanistes... Cette démarche vise à dépasser une gestion du service urbain historiquement organisée en « silos » pour privilégier une approche en réseau, dans laquelle l'utilisation des ressources numériques est essentielle et ce

afin d'assurer un cadre de vie de qualité aux citoyens.

L'Autriche et la France sont pleinement concernées par cette thématique et les projets se multiplient à l'instar de Wien Aspern Seestadt, du Grand Paris, de Lyon Confluence, Strasbourg Eurométropole... Ces nombreuses initiatives portées par les acteurs locaux et nationaux sont fortement soutenues par la Commission européenne, en particulier à travers les appels à projets du programme européen de recherche et innovation Horizon 2020

**« La ville intelligente »
ou « smart city »
privilégie une gestion
du service urbain en réseau, dans
laquelle l'utilisation des ressources
numériques est essentielle.**

pour la période 2014-2020, ainsi qu'auparavant sous le septième programme-cadre de recherche et développement technologique (7ème PCRD) de 2007 à 2013. Ainsi par exemple, lors du premier appel à projets H2020, les villes de Lyon, Vienne et Munich ont déposé ensemble le projet « Smarter Together » qui a été sélectionné pour un financement de 24 millions d'euros de 2016 à 2021. Largement impliqué dans la maîtrise de l'énergie et la préservation de l'environnement, le coordinateur français Lyon Confluence met en œuvre depuis 2011, en coopération avec Nedo, agence japonaise de l'énergie, le démonstrateur « Lyon Smart Community ». Les expérimentations menées dans ce cadre ont permis de définir cinq groupes de solutions concrètes intégrées qui

pourront être déployées à plus large échelle dans le cadre du projet « Smarter Together » : des lieux dédiés à l'information et à la concertation pour prendre en compte le rôle du citoyen, un réseau de chauffage urbain connecté au réseau intelligent, une éco-rénovation de l'habitat existant intégrant des outils de maîtrise de la consommation énergétique, un système de gestion de l'énergie et des outils de pilotage et une mobilité durable avec les véhicules électriques. Dans les projets « Smart cities », les villes développent des stratégies diverses en fonction de leurs réalités. L'objectif du développement technologique n'est qu'un outil au service du citoyen-usager et d'une ville plus durable.

Journée de débat le 12 octobre sur le développement des technologies innovantes au sein des villes intelligentes

Conscient de ces défis mais aussi des opportunités que les « Smart cities » représentent, l'Institut français d'Autriche organise une journée de débats sur le sujet. Cet événement aura lieu durant la journée du 12 octobre 2016 à la Maison de l'Union Européenne à Vienne. Il est organisé en partenariat avec la Chambre de commerce d'Autriche (WKÖ), la Chambre de commerce franco-autrichienne (CCFA), la section Autriche des Conseillers du commerce extérieur de la France (CCEF), l'Agence française de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie (ADEME), le Service économique de l'ambassade de France en Autriche ainsi que Business France.

Cette journée permettra de montrer en quoi le développement et la démonstration de technologies innovantes peut apporter des solutions aux défis sociétaux des « Smart cities », tout en prenant en compte les dif-



Redaktion und Kontakt / Rédaction et contact :
Eric Amblard,
Directeur de l'Institut français d'Autriche /
Kulturatt der französischen Botschaft in
Österreich
Direktor des französischen Kulturinstituts Wien
eric.amblard@diplomatie.gouv.fr

férentes stratégies urbaines. La conférence sera organisée en quatre tables rondes successives réunissant spécialistes français, autrichiens, européens et internationaux, acteurs publics, entreprises privées et pôles de compétitivité. Seront notamment présents des représentants de la Ville de Vienne, de Lyon Confluence, de l'Eurométropole de Strasbourg, du Kommunalkredit Austria AG, de l'AIT Austria, de la Commission européenne, des pôles de compétitivité Tenerdis et Fibres-Energivie, ainsi que des entreprises Colas, Schneider, Thales.

Afin de présenter aux intervenants français le savoir-faire autrichien dans le domaine, une visite du projet Wien Aspern Seestadt sera organisée le 13 octobre en partenariat avec le Klima- und Energiefonds.

Par ailleurs, Business France Autriche proposera aux entreprises françaises d'organiser sur cahier des charges des rencontres d'entreprises avec des opérateurs locaux ciblés. 🇫🇷 🇦🇹

Zusammenfassung:

Bereits heute lebt die Hälfte der Weltbevölkerung in städtischen Ballungsräumen und bis zum Jahr 2050 werden es Schätzungen zufolge sogar bis zu zwei Drittel sein. Nicht nur klimatische Herausforderungen, sondern auch das demographische Wachstum und die zunehmende Landflucht zugunsten des Stadtlebens wollen bewältigt werden. Seit einigen Jahren präsentiert sich der Begriff der „intelligenten Stadt“ - der sogenannten Smart City - mit zahlreichen Maßnahmen um diesen aktuellen klimatischen und demographischen Herausforderungen entgegenzutreten. Die Handlungsspielräume umfassen dabei nicht

nur den administrativen Bereich, Ingenieure und Städteplaner, sondern schließt ebenso Bürger und Unternehmen ein. Seite an Seite soll man sich für eine bessere Stadt der Zukunft einbringen. Sowohl Österreich, als auch Frankreich engagieren sich im Bereich der Smart City und können nennenswerte Projekte aufweisen, wie beispielsweise Wien Aspern Seestadt oder Straßbourg Euro-métropole. Das Institut français d'Autriche veranstaltet gemeinsam mit der WKÖ, der CCFA, dem Außenhandelsrat (CCEF) und der nationalen Energie- und Umweltbehörde Frankreichs (ADEME), der Wirtschaftsabteilung der Französischen Botschaft, sowie in Kooperation mit Business France am

12. Oktober 2016 im Haus der Europäischen Union, einen Thementag zur intelligenten Stadt der Zukunft. 🇪🇺

Contact pour la conférence :

Mme Olivia Le Boulch,
 chef du service de coopération scientifique
 et universitaire
 Institut français d'Autriche
 olivia.le-boulch@diplomatie.gouv.fr

Contact pour les rencontres d'entreprises :

Mme Elisabeth Froschauer,
 conseillère export Industries & Cleantech
 Business France Autriche
 elisabeth.froschauer@businessfrance.fr

La CCFA participe également activement aux échanges liés à la thématique des « villes intelligentes ». Le 24 mai dernier, elle a convié les membres de son club d'affaires chez les Wiener Linien pour une soirée intitulée

« Mobilité dans la ville de demain » en partenariat avec les entreprises Renault et VINCI et en présence de S.E. Pascal Teixeira da Silva. Céline Garaudy, Directrice Générale de la CCFA a animé une discussion passionnante entre Günter Steinbauer, CEO Wiener Linien, Uwe Hochgeschurtz, Directeur général Renault Autriche, Norbert Herzog et Peter Werzer, Directeurs régionaux du groupe VINCI Energies en Autriche. (voir photos p. 20)



Atos: Digitale Transformation Révolution digitale



Supercomputer
Bull sequana von Atos

Als einer der führenden Anbieter digitaler Services ist Atos seit mehr als einem Jahrzehnt weltweiter IT-Partner der Olympischen und Paralympischen Spiele. Mit seiner fundierten Technologie-Expertise und hohen Innovationskraft unterstützt der IT-Dienstleister auch heimische Unternehmen dabei, Bestleistungen und Wettbewerbsvorteile zu erzielen.

En tant que l'un des leaders internationaux de services numériques, Atos est partenaire informatique international depuis plus d'une dizaine d'années des Jeux Olympiques et Paralympiques. Avec son expertise technologique et son grand potentiel d'innovation, Atos accompagne également des entreprises locales pour leur apporter des solutions performantes et un avantage concurrentiel incontestable.

Atos begleitet Unternehmen unterschiedlicher Marktsegmente bei der digitalen Transformation. Dazu zählen Kunden aus den Branchen Finanzwesen, Energie, Healthcare, Handel, Öffentlicher Sektor, Telekommunikation sowie Transport und Logistik. Das umfassende Leistungsspektrum des französischen IT-Dienstleisters reicht dabei von Beratungsleistungen und Systemintegration über Managed Services und Business Process Outsourcing (BPO) bis hin zu Cloud-, Big-Data- und Sicherheitslösungen. Vordergründiges Ziel ist es, Unternehmen mithilfe innovativer

Technologien für die digitalen Anforderungen von morgen zu rüsten und die Transformation ihrer Geschäftsprozesse voranzutreiben.

Durch strategische Akquisitionen hat Atos sein Lösungsangebot in den vergangenen Jahren entscheidend erweitert. Ein Beispiel hierfür ist die Expertenmarke Bull, die High Performance Computing, Big Data und IT-Security verbindet. Mit Bull sequana brachte Atos zudem den weltweit effizientesten Supercomputer auf den Markt, der unter anderem von Forschungsinstitutionen und Universitäten eingesetzt wird.

Um Innovation und Fortschritt am Wirtschaftsstandort Österreich zu fördern, wirkt Atos zudem an einer Reihe zukunftsweisender Projekte mit. So zeichnet Atos etwa als Systemintegrations-Partner der Technischen Universität Wien für die IT-Referenzinstallation in Österreichs erster Industrie 4.0-Pilotfabrik verantwortlich. Hier wird an der industriellen Produktion der Zukunft geforscht und Unternehmen die Möglichkeit geboten, neue Verfahren zu entwickeln und zu testen. 

Résumé :

Atos accompagne des clients dans différents secteurs dans leur transformation digitale : services financiers, énergie, santé, commerce, secteur public, télécoms, transport et logistique. Atos fournit à ses clients des services de conseil et d'intégration de systèmes, d'infogérance, de Big Data, de sécurité et d'opérations Cloud. L'objectif premier est de proposer aux entreprises des technologies innovantes afin qu'elles répondent aux exigences digitales de demain. A travers des acquisitions stratégi-

ques, Atos a considérablement élargi son offre de solutions au cours des dernières années. L'exemple de la marque Bull combinant High Performance Computing, Big Data et sécurité informatique le montre bien. Avec Bull sequana, Atos présente le supercalculateur le plus efficace au monde utilisé notamment par les instituts de recherche et les universités. En Autriche, Atos est partenaire de l'Université technique de Vienne dans le domaine de l'intégration de systèmes. L'entreprise se charge du référencement informatique de la première usine pilote industrie 4.0 en Autriche. 

Kontakt | Contact :

Atos IT Solutions and Services GmbH
Siemensstraße 92, 1210 Wien
T: +43 (0) 50618-0
austria.at@atos.net
at.atos.net



Technical Operation Center in Rio de Janeiro

Mitarbeiter: 100.000 weltweit
Jahresumsatz 2015: 12 Milliarden Euro
Johann Martin Schachner, Country Manager AT



Atos Headquarter in Österreich

Schneider Electric: Innovation auf allen Ebenen

L'innovation à tous les niveaux



Als weltweiter Spezialist für Energiemanagement und Automatisierung unterstützt Schneider Electric seine Kunden in über hundert Ländern dabei, ihre Energie und Prozesse sicher, zuverlässig, effizient und nachhaltig zu nutzen. Vom einfachsten Schalter bis zu komplexen Anlagen – die Technologie, Software und Services des Konzerns verbessern die Art und Weise, wie ihre Kunden ihren Betrieb führen und automatisieren. Mit ihrer vernetzten Technologie erneuern sie Industrien, verändern Städte und bereichern Leben. Bei Schneider Electric nennen sie das: Life Is On.

Das Energie-Dilemma

Unsere derzeitige Art Energie zu managen ist langfristig nicht aufrecht zu erhalten. Genauer gesagt werden drei Megatrends die Nachfrage nach Energie extrem steigern. Bis 2050 werden unsere weltweiten Städte zusätzliche 2,5 Milliarden Menschen beherbergen, weitere 50 Milliarden Geräte und „Dinge“ werden innerhalb der nächsten 5 Jahre mit dem Internet verbunden sein und der Verbrauch von Energie im Industriebereich wird sich über die nächsten 35 Jahre verdoppeln. Gleichzeitig haben derzeit 1,3 Milliarden Menschen immer noch keinen Zugang zu Energie.

Dies zeigt das Dilemma in dem wir uns befinden: Der Verbrauch wird um 50% steigen, gleichzeitig müssen wir jedoch unsere CO₂

Emissionen halbieren. Die einzige Lösung ist 3 Mal so effizient wie bisher zu werden.

Schneider Electric sieht die Lösung dieser Herausforderung in zwei transformativen Entwicklungen: In der Annäherung der operativen Technologie (OT) und Informations-Technologie (IT), die durch das Internet der Dinge beschleunigt wird, sowie in der Entstehung einer Smart Grid Technologie, die eine neue digitale, dezentralisierte, entkarbonisierte und elektrische Welt der Energie voran treibt.

Innovation auf allen Ebenen

Durch sein intelligentes und verknüpftes Produktportfolio definiert Schneider Electric die Verteilung von Energie neu. Das Unternehmen nutzt die Kraft und Möglichkeiten des Internets der Dinge und bringt Innovation auf allen Ebenen.

Die verbundene, intelligente Technologie von Schneider Electric misst, überwacht und kontrolliert Energieverbrauch und -nachfrage automatisch. Die Verbindung mit Software und Analytik ermöglicht ein neues Level an operativen Einsichten (OT) wodurch bessere Entscheidungen in Echtzeit getroffen werden können. Mit diesem Ansatz ermöglicht Schneider Electric, das unerschlossene Energieeffizienzpotential für jeden der 4 Märkte (Industrie, Infrastruktur, Buildings & Residential, Data Centers & Networks) in denen der Konzern tätig ist, und die 70 % des weltweiten Energieverbrauchs abdecken, auszuschöpfen. 

Résumé :

Tel est le dilemme énergétique auquel nous devons faire face : la consommation va augmenter de 50% et en même temps, nous devons réduire nos émissions de CO₂ de moitié. La seule solution est donc de devenir trois fois plus efficace qu'auparavant. Schneider Electric propose de relever ce défi de deux façons : d'une part, en rapprochant la technologie opérationnelle de la technologie de l'information accélérée par l'Internet des objets ; d'autre part, en créant une technologie Smart Grid au service d'un nouvel univers énergétique : digital, décentralisé, sans carbone et électrique. La nouvelle technologie de Schneider Electric, connectée et intelligente, mesure, surveille et contrôle automatiquement la consommation et la demande énergétiques. L'entreprise tire ainsi pleinement profit du potentiel énergétique jusqu'alors inexploité de ses quatre marchés (industrie, infrastructures, bâtiment & résidentiel, Datacenter & réseau) qui représentent à eux seuls 70% de la consommation énergétique mondiale.



Kontakt | Contact :

Schneider Electric Austria GmbH
Birostrasse 11
1230 Wien
T: +43 1 610 54 0
office.at@schneider-electric.com
www.schneider-electric.com

In Österreich verändert sich etwas

Amundi ist jetzt in Österreich.

Unsere erfahrenen Teams vor Ort teilen ihr Know-how und ihr Wissen über die globalen Märkte mit unseren Kunden.

Gleichzeitig profitieren diese von der Stärke und den Ressourcen des europäischen Marktführers in der Vermögensverwaltung.

amundi.at

VERTRAUEN
MUSS VERDIENT WERDEN

Amundi
ASSET MANAGEMENT

Amundi: Ein Jahr in Österreich! Un an en Autriche !

Amundi ist Europas führender Vermögensverwalter und gehört weltweit zu den Top 10 der Branche¹, mit einem verwalteten Vermögen von 987 Mrd. Euro per 31. März 2016 und einer Präsenz in 30 Ländern. 2015 hat Amundi die BAWAG P.S.K. Invest, die Asset Management Gesellschaft der BAWAG P.S.K. Bank, übernommen, die im März auf Amundi Austria umfirmiert wurde. Die CCFA traf Eric Bramoullé, CEO von Amundi Austria. Er berichtete über das vergangene Jahr und zukünftige Pläne.

Amundi se classe 1er acteur européen¹ et dans le top 10 mondial¹ de l'industrie de l'asset management avec près de 987 milliards d'euros d'actifs sous gestion au 31 mars 2016 et une présence dans 30 pays. En 2015, Amundi a racheté la BAWAG P.S.K. Invest, la société d'asset management de la BAWAG P.S.K. Bank. Depuis mars 2016, elle est devenue Amundi Austria. La CCFA a rencontré Eric Bramoullé, CEO d'Amundi Austria. Il dresse le bilan de l'année écoulée et évoque les prochains projets.

CCFA: Warum hat Amundi beschlossen in den österreichischen Markt einzutreten?

Eric Bramoullé: Wir haben nun die erste Vermögensverwaltungspräsenz in einem deutschsprachigen Land. Der attraktive österreichische Markt sowie die Nähe zu den CEE Ländern ist konform zu der internationalen Entwicklungsstrategie von Amundi.

CCFA: Rückblickend auf das erste Jahr, was war ein Meilenstein in der Geschäftsentwicklung?

Eric Bramoullé: Innerhalb eines Jahres konnten wir im österreichischen Asset Manager Ranking bereits einen Platz vorrücken und mit einem Marktanteil von 3,26% in die Top 10 eintreten. Von den 5,24 Milliarden Assets unter Management fallen 3,5 Milliarden ins Retail Segment, wo wir mittlerweile auf Platz 6 sind.

CCFA: Wie positioniert sich Amundi Austria?

Eric Bramoullé: Wir verbinden lokales Know-how mit globalen Ressourcen. Aufgrund unserer starken lokalen Präsenz sind wir nahe an unseren Kunden und können bestens auf deren Bedürfnisse eingehen. Unsere Produktpalette deckt alle Anlageklassen in den wichtigsten Währungen, durch aktives und passives Management ab. Die Kombination von lokaler Expertise und weltweitem Fondsmanagement ermöglicht uns maßgeschneiderte Investmentlösungen für Investoren anzubieten. 

CCFA: Qu'est-ce qui a motivé Amundi à conquérir le marché autrichien ?

Eric Bramoullé : Grâce à notre présence en Autriche, nous sommes désormais dotés du premier centre de gestion pour la zone germanophone. Le marché autrichien, particulièrement attractif, ainsi que la proximité avec les pays d'Europe centrale et orientale correspondent parfaitement à la stratégie de développement international d'Amundi.

CCFA : Au regard de cette première année, quels chiffres-clés retenir pour illustrer la croissance de l'entité ?

Eric Bramoullé : En un an, nous avons gagné une place dans l'Asset Manager Ranking et intégré le Top 10 avec une part de marché de 3,26%. Des 5,24 milliards d'euros d'actifs gérés, 3,5 milliards d'euros correspondent au segment Retail, où nous nous classons maintenant 6^{ème}.

CCFA : Comment se positionne Amundi Austria ?

Eric Bramoullé : Nous associons savoir-faire local et ressources globales. Grâce à notre forte présence locale, nous sommes proches de nos clients et pouvons ainsi répondre au mieux à leurs besoins. Notre offre de produits couvre toutes les catégories de placements dans les devises les plus importantes grâce à un management actif et passif. L'alliance de l'expertise locale à une gestion de fonds à l'échelle mondiale nous permet de proposer des solutions d'investissement sur-mesure aux investisseurs. 



Eric Bramoullé

Kontakt | Contact :

Amundi Austria GmbH
Mag. Birgit Haiden
Leitung Marketing & Communication
Georg-Coch Platz 2
1010 Wien
T: +43 1 92 82514
birgit.haiden@amundi.com
www.amundi.at

¹ Amundi scope – No.1 in total assets under management of investment companies with their main headquarters in Europe - Source: IPE "Top 400 asset managers" published in June 2015, based on assets under management at 31 December 2014



© Renault Communications / Rights reserved

Frédéric Naud

La nouvelle banque directe de Renault

La CCFA a rencontré Frédéric Naud, directeur général de RCI Banque Niederlassung Österreich, pour en savoir plus sur la collecte d'épargne - Renault Bank Direkt.

CCFA : Frédéric Naud, vous avez lancé en 2014 un nouveau produit, l'épargne en ligne. Pour quelles raisons ?

Frédéric Naud : Toujours à la recherche d'une offre innovante et compétitive répondant aux besoins et attentes de ses clients, le groupe RCI a lancé en 2012 le livret d'épargne à destination du grand public sur le périmètre européen avec comme objectif d'améliorer les conditions de refinancement du groupe. C'est une approche très innovante et nous étions le premier constructeur français à se lancer sur le marché de l'épargne. Vu le succès rencontré en France, le groupe a décidé d'étendre géographiquement le périmètre d'activité puisque l'activité a été successivement introduite en Allemagne, en Autriche puis en UK. Le modèle autrichien a été introduit en 2014 sous le nom – Renault Bank Direkt.

CCFA : Comment expliquez-vous ce succès ?

Frédéric Naud : Tout d'abord, il s'agit d'un produit de placement sûr qui conjugue performance, simplicité et liberté. Nous disposons de clients qui sont attachés à notre marque et nous proposons des offres très

intéressantes dans la durée.

CCFA : Quel a été l'un des plus grands challenges lors de l'introduction de cette nouvelle activité en Autriche ?

Frédéric Naud : Le fait de mettre en œuvre une complète nouvelle unité de travail dans un délai de 9 mois a été un véritable challenge pour l'équipe locale. Cette implémentation a toutefois été réalisée avec succès.

CCFA : Quel est le bilan que vous tirez de l'introduction de ce nouveau produit – que cela soit en Autriche comme dans le groupe RCI Banque SA ?

Frédéric Naud : Le bilan est très positif, non seulement pour l'Autriche mais aussi pour le groupe. En effet, en décembre 2015, les dépôts dépassent les 10 milliards d'euros pour plus de 266 000 clients. En Autriche, deux ans après sa création, plus de 14 000 clients font confiance à l'offre d'épargne que nous proposons ; cela représente des encours de plus de 600 millions d'euros. Nous sommes très fiers des résultats obtenus car l'objectif groupe a été atteint avec une année d'avance. Je souhaite aussi relever que les membres des équipes pays ont été cette année nominés à la cérémonie des trophées « President Awards » remis par Carlos Ghosn qui distingue chaque année des hommes et des femmes du Groupe Renault qui, par leur engagement, leur talent et leur sens de l'innovation, ont contribué de façon exceptionnelle à la performance de l'entreprise. Bien que le trophée ait été remis à une autre équipe innovante, le fait d'être nominés montre l'importance du projet Banque d'Epargne pour le groupe Renault.

CCFA : Quelles sont les prochaines étapes pour l'Autriche ?

Frédéric Naud : Nous poursuivons notre objectif d'offrir à notre clientèle une épargne sûre à des taux attractifs regroupant la simplicité et la flexibilité. Pour cela, nous lançons une application Mobile Banking qui assure une gestion de leur compte encore plus simplifiée. 📱💡

Kontakt | Contact :

**RCI Banque Niederlassung Österreich,
Laaer Berg-Strasse 64, 1101 Wien
T : +43 01 680 30 130
frédéric.naud@rcibanque.com
www.renault-bank-direkt.at**



Benjamin Codet

Mondial: Full-Service Tourismusunternehmen auf Erfolgskurs

Die Mondial Gruppe hat sich in den letzten 50 Jahren zu einer bedeutenden Marke in der europäischen Tourismusbranche entwickelt.

Das Full-Service Tourismus Unternehmen fungiert als Eventveranstalter, Kongressorganisator, Geschäftsreisen-Anbieter, Reiseveranstalter und Reisebüro. Das österreichische Familienunternehmen verfügt über rund 180 Mitarbeiter. Davon sind 115 Mitarbeiter im HQ in Wien und 65 Mondial Mitarbeiter in acht Büros in weiteren fünf europäischen Ländern tätig. Jede Abteilung hat ihre fachspezifische Expertise, wovon die Mondial Gruppe durch permanenten internen Wissenstransfer und Austausch von Know-How profitiert. Nach einer internationalen Karriere in der Luxus-Hotellerie (Four Seasons George V Hotel in Paris, Ritz Carlton in San Francisco etc.), ist Benjamin Codet seit 2012 für die Weiterentwicklung des Corporate Bereiches bei Mondial tätig. Seit März diesen Jahres leitet der gebürtige Franzose Codet die „Corporate Division“ der Mondial Gruppe. Diese Division umfasst drei Abteilungen, die sich auf Komplettlösungen für Unternehmen in den Bereichen Gruppenreisen (Incentives), Geschäftsreisen, Veranstaltungen, Meetings und Beziehungsmarketing-Maßnahmen spezialisieren. Codet plant die Corporate Division mit den Leistungen des Full-Service-Unternehmens auf nationalen und internationalen Parkett noch bekannter zu machen.



Mondial : entreprise de tourisme tous services en pleine expansion

Au cours des 50 dernières années, le groupe Mondial s'est développé et est devenu un acteur essentiel dans le secteur du tourisme européen.

L'entreprise de tourisme Mondial propose une offre globale : ses prestations couvrent l'organisation d'événements, de conférences, mais aussi de voyages privés ou d'affaires puisque Mondial est à la fois agence événementielle et agence de voyages. L'entreprise familiale autrichienne compte environ 180 employés. Parmi eux, 115 se trouvent au siège à Vienne. Les 65 autres sont répartis dans huit bureaux dans cinq autres pays européens. Chaque département détient son expertise spécialisée, dont bénéficie la totalité du groupe Mondial par le transfert permanent de connaissances internes et l'échange de savoir-faire. Après une carrière internationale dans l'industrie de l'hôtellerie de luxe (Four Seasons Hôtel George V à Paris, le Ritz Carlton à San Francisco, etc.), Benjamin Codet travaille depuis 2012 pour le développement des activités « Corporate » chez Mondial. Depuis mars de cette année, le Français dirige la division « Corporate » du groupe Mondial. Elle comprend trois services spécialisés offrant des solutions complètes aux entreprises dans les domaines des voyages de groupes (Incentives), des voyages d'affaires, des événements, des réunions et des activités de marketing relationnel. Benjamin Codet a pour ambition de développer encore davantage, à l'échelle nationale comme internationale, la notoriété de cette division forte d'une offre de services complète et diverse. 🇫🇷

Kontakt | Contact :

Mondial GmbH & Co. KG
Benjamin Codet, MBA
 Operngasse 20b, 1040 Wien
 T : +43 1 58804 0
 codet@mondial.at
 www.mondial.at

Interim Manager begleitet auch bei der Internationalisierung

Stephan Jansen, Eigentümer der Jansen & Partner GmbH ist als operativer Interim Manager für Unternehmen in französisch-, deutsch- und englischsprachigen Märkten tätig.

Ihr Interim Manager übernimmt operative Verantwortung für seinen Kunden, er füllt Vakanzen, setzt Projekte um und beschränkt sich nicht auf Beratung und Empfehlungen. Mögliche Aufgaben sind:

- Geschäftsleitung oder Standortleitung mit oder ohne Firmenbucheintrag
- Bereichsleitung wie Business Development, Vertrieb, Finanzen oder Produktion
- Projektleitung oder -Mitarbeit wie Reorganisation und Recruiting
- Beirat und Aufsichtsrat

Der Interim / Transition / Task Manager ist spezialisiert mit multidisziplinärer Kompetenz, schnell verfügbar und flexibel, er „kommt um zu gehen“, bleibt üblicherweise 6-18 Monate oder bis zur Besetzung einer Vakanz, er muss seine Position nicht gegen betriebsinterne Politik verteidigen.

Mit seinen Französisch-, Deutsch- und Englisch- Markt-, Sprach- und Kulturkenntnissen, seiner Ingenieur- und Management Ausbildung sowie 30+ Jahren internationalen operativen Berufserfahrung bei KMU'S und Großunternehmen der Industrie, Gewerbe und Dienstleistung ist Stephan Jansen mit seinem Netzwerk Ihr anerkannter Interim Manager Partner. 🇫🇷



Stephan Jansen

Manager de transition Intérim : partenaire aussi à l'international

Stephan Jansen, propriétaire de Jansen & Partner, est un manager de transition intérim actif pour les sociétés opérant sur les marchés de langue allemande, française ou anglaise.

Votre manager de transition intérim prend des responsabilités opérationnelles pour son client, occupe un poste vacant, réalise des projets et ne se limite pas aux simples conseils. Les missions possibles sont :

- Direction ou gestion de site avec ou sans inscription au registre du commerce
- Responsable de division comme Business Développement, Ventes, Finances ou Production
- Direction ou membre de projets comme transformation de l'organisation ou recrutement accéléré
- Membre de comité consultatif ou conseil de surveillance.

Le manager de transition intérim est un spécialiste avec des compétences pluridisciplinaires, disponible rapidement et flexible, il « vient pour repartir », reste d'habitude pendant 6 à 18 mois ou jusqu'à l'occupation d'un poste vacant, il ne doit pas défendre sa position contre toute politique interne d'entreprise.

Avec ses connaissances de marché, langue et culture autrichienne, allemande, suisse, anglaise et française, sa formation d'ingénieur et de gestion, son expérience internationale opérationnelle de plus de 30 ans pour les PME et grandes entreprises dans l'industrie, le commerce et les services professionnels, Stephan Jansen avec son réseau est un manager de transition intérim reconnu et donc votre partenaire idéal dans ce domaine. 🇫🇷

Kontakt | Contact :

Jansen & Partner GmbH
 Maurachgasse 15, 6900 Bregenz
 Münzwardeingasse 9/14
 1060 Wien
 T: +43 664 308 43 43
 stephan.jansen@jansen.at
 www.jansen.at

DIE KRAFT VON REVITALIFT FILLER MIT PURER HYALURONSÄURE FÜR SICHTBAR PRALLERE HAUT



„Hautunterspritzungen mit Hyaluronsäure?
Nach ich nicht.
Meine Hyaluron-Dosis kommt aus dieser Pflege.“

Naomi Watts.

NEU REVITALIFT FILLER [HA]

MIT HOCHKONZENTRIERTER HYALURONSÄURE

AUFPOLSTERNDE ANTI-AGE PFLEGE

- FÜLLT FALTEN AUF
- GIBT VOLUMEN ZURÜCK

ERGEBNISSE:

NACH 4 STUNDEN

Die Haut ist straffer und 48h lang mit Feuchtigkeit versorgt.

NACH 4 WOCHEN

Der Auffülleffekt für sichtbar prallere Haut: Stirnfalten und Krähenfüße sind merklich gemildert.



*N° 1 in Absatz und Umsatz am Gesichtspflegemarkt, 40 erfasste Länder, die 84% des weltweiten Bruttonationaleinkommens ausmachen. YTD August 2014, Nielsen, IR- und SRI-Datenbanken.

GRATIS BESTELLEN SIE IHR PROBEN-SET
UNTER WWW.ANTIAGE-COACH.AT

N¹
ANTI-AGE
WELTWEIT

Weil Sie es sich wert sind.

L'ORÉAL
PARIS

La beauté pour tous Schönheit für alle

Lorsque l'on part interviewer Alexandra Pifl, ce n'est pas seulement la Directrice Corporate Communications, Public Affairs, CSR et Sustainability de L'Oréal Autriche que nous rencontrons mais une philanthrope, ambassadrice de la beauté dont la passion pour la société qu'elle représente illumine ses interlocuteurs. Portrait d'une femme d'affaires autrichienne francophile qui a tenu à répondre à nos questions dans un français parfait.

Als wir Dr. Alexandra Pifl interviewen durften, stellten wir fest, dass wir nicht nur die Leiterin der Unternehmenskommunikation, der Public Affairs, CSR und Nachhaltigkeit von L'Oréal Österreich trafen, sondern ebenso eine Philanthropin, eine Botschafterin im Dienste der Schönheit, deren Begeisterung für das Unternehmen, das sie vertritt, sofort auf ihr Gegenüber spürbar ist.

CCFA : Sortie de l'Université de Vienne, un doctorat de droit en poche et forte d'une première expérience professionnelle comme assistante universitaire en criminologie et droit pénal, vous rentrez au sein du marketing produit chez L'Oréal Autriche et y faites la carrière que nous connaissons. Quelle raison pour ce grand écart qui a changé votre vie ?

Alexandra Pifl : Dès le début de mes études je me suis tournée vers l'international. Mes études de droit devaient me servir à travailler dans une organisation internationale. Et puis comme le veut la vie et ses imprévus, j'ai lu en 1989 une annonce dans le journal qui recherchait « un universitaire tourné vers l'international, dynamique et qui aime prendre les choses en main ». Je me suis reconnue dans ces termes dont je me souviens encore et ai présenté candidature. Le Country Manager de l'époque, Hans Biffl, était juriste de formation également, une aubaine ! Grâce à la diversification des marques et des divisions chez L'Oréal, j'ai eu la chance que ma carrière pendant toutes ces années soit restée très variée. J'ai commencé par le marketing produit dans la division professionnelle (n.d.l.r : produits commercialisés aux salons de coiffure) puis suis passée au marketing des produits grand public (n.d.l.r : produits distribués en magasins de détail) pour revenir dans la division professionnelle comme directrice marketing. En 2003 je suis passée à la communication et actuellement je détiens la direction de Communication Corporate, CSR et éthique.

CCFA : Vos yeux brillent lorsque vous parlez de la coiffure...

AP : Oui je dois avouer que « dans la coiffure », comme on appelle la division professionnelle en interne, l'émotion joue un rôle très important. Le métier du coiffeur, créatif et passionné, y est au cœur. Et puis, saviez-vous que l'ADN de L'Oréal c'est la coiffure puisque la société portait initialement le nom de « société française des teintures inoffensives pour cheveux » et cette « teinture » était une coloration pour coiffeurs. Au-delà de l'aspect émotionnel, les enjeux sont complètement différents, le métier de la division professionnelle est axé sur les services et conseils professionnels

et la formation des coiffeurs alors que la division grand public vous plonge vraiment dans le monde des chiffres, de la publicité et de la grande distribution.

« Le présent n'est pas un passé en puissance, il est le moment du choix et de l'action. »

CCFA : Comment expliquez-vous votre passion et votre fidélité au groupe L'Oréal qui d'ailleurs se retrouve chez beaucoup de vos collaborateurs ?

AP : La première raison est certainement la diversité des métiers et des produits chez L'Oréal. Pas d'impression de routine, loin de là. Les passerelles entre divisions et entre métiers sont ouvertes. De plus, dans la limite des stratégies et des objectifs définis, une grande liberté est laissée aux employés dans leur travail et une bonne dose de créativité est même sollicitée. A chaque collaborateur de remplir sa mission quotidiennement avec de nouvelles idées. Cela peut être un peu déroutant, surtout après une formation juridique qui prépare à appliquer des règles, mais c'est extrêmement motivant. Enfin la passion du groupe L'Oréal pour être au service de la beauté pour tous est contagieuse



Dr. Alexandra Pifl

Alexandra Pifl, « côté privé » :

Née à Vienne

Situation familiale : Mariée, un fils de 22 ans

Formation : Doctorat de droit à l'Université de Vienne

Loisirs : Littérature, ballet et musique classique, cinéma français et italien, architecture

Philosophie de vie : Prendre sa vie en main dans chaque situation. Quelles que soient les circonstances, notre bonheur dépend surtout de la manière de voir les choses.

et la grande responsabilité que L'Oréal ressent envers la société et l'environnement nous rend fiers : en 2013 nous avons lancé le programme « Sharing Beauty with all », une affirmation franche et déterminée de développement durable et social à laquelle j'adhère complètement.



Chaque année, quatre jeunes scientifiques de talent sont sélectionnées pour une bourse «L'ORÉAL Autriche For Women in Science ». De g. à d.: Klaus Fassbender, Patron L'ORÉAL Österreich; Nadine Dörre, physicienne; Jelena Milosevic Feenstra, biologiste moléculaire; First Lady Margit Fischer; Georg Brasseur, Directeur de classe de l'Académie Autrichienne des Sciences; Simone Mader, neuroimmunologiste; Andrea Ganthaler, botaniste; Eva Nowotny, Présidente de la Commission Autrichienne de l'UNESCO; Roberta Schaller-Steidl, Chef de Secteur au Ministère Autrichien de la Science

CCFA : Pouvez-vous vous imaginer que ces valeurs augmentent la valeur de l'action L'Oréal comme nous le voyons actuellement ?

AP: L'Oréal a toujours lié performance économique et responsabilité sociétale et environnementale. Notre responsabilité et l'importance que nous accordons à l'éthique influencent certainement la valeur de l'entreprise au même titre que nos réussites dans les marchés et la croissance en chiffres. L'actualité récente nous a montré à plusieurs reprises que la valeur d'une société peut tomber immédiatement si un problème d'éthique survient. L'investissement dans une innovation, une production et une consommation durables, dans le partage avec nos employés, nos partenaires et les communautés défavorisées est l'investissement le plus rentable qu'un groupe mondial puisse faire. Notre ambition est de gagner 1 milliard de nouveaux consommateurs en 10 ans jusqu'à 2020 et cela ne peut et ne doit se faire que de manière respectueuse de l'environnement, des ressources et de la biodiversité et avec un impact positif sur la société. Ainsi, pour ne citer qu'un exemple de nos résultats dans le domaine du développement durable en 2015 : aujourd'hui nos usines dégagent 56% de CO₂ en moins qu'en 2005, alors que la production mondiale est augmentée de 26 % depuis. Jean-Paul Agon, notre CEO, a décrit le « New L'Oréal » en ces termes : « more digital, more sustainable, more universal » et ce ne sont pas des mots vides.

CCFA : Comment L'Oréal Autriche traduit la responsabilité sociétale du groupe par des actions concrètes au niveau local ?

AP: Outre l'optimisation du transport de nos produits, nous avons participé au projet « Ökoprofit » au siège et réduit considérable-

ment l'utilisation des ressources comme l'eau, l'électricité et le papier. En plus, nous menons de très beaux projets philanthropiques. Nos bourses d'excellence « For Women in Sciences » en collaboration avec l'UNESCO, l'Académie des Sciences et le Ministère Autrichien des Sciences est un très bel exemple qui vise à intervenir dans la carrière des femmes scientifiques au moment où elles en ont le plus besoin. Depuis 2009, L'Oréal Autriche soutient également activement le programme « Start » qui vise à soutenir les jeunes migrants dans leur scolarisation pré baccalauréat notamment lorsque le background social ne peut assurer ce soutien moral et financier. Enfin je suis heureuse d'annoncer que nous sommes en train de créer un nouveau programme qui prend le relais du programme Start post baccalauréat. L'éducation et la diversité, je le réaffirme ont toujours été des priorités de L'Oréal. Comme disait Simone de Beauvoir : « Le présent n'est pas un passé en puissance, il est le moment du choix et de l'action. », nous ne cessons de contribuer à bâtir, également en Autriche, le nouveau L'Oréal - encore plus durable et responsable. 🇺🇪

Zusammenfassung

„Universitätsabsolventin. International interessiert. Dynamisch. Motiviert“ – Dr. Alexandra Pifl fand sich sofort in diesem Anforderungsprofil von L'Oréal im Jahr 1989 in einer Zeitung wieder. Wollte sie ursprünglich nach ihrem Doktorat in Rechtswissenschaften für eine internationale Organisation arbeiten, so verschrieb sie sich der Arbeit für die Schönheit. So sind es die unterschiedlichen Tätigkeitsbereiche und die Produktvielfalt von L'Oréal, die bei Dr. Pifl keinerlei Alltagsstress einkehren las-

sen. Doch L'Oréal engagiert sich nicht nur für seine Mitarbeiter, sondern hat auch ein stark ausgeprägtes Bewusstsein für seine gesellschaftliche und ökologische Verantwortung. So wurde 2013 das Programm „Sharing Beauty with All“ lanciert, welches das umfassende Nachhaltigkeitsengagement der Gruppe in den vier Bereichen Innovation, Produktion, Konsum und Entwicklung festlegt. L'Oréal hat sich zum Ziel gesetzt, innerhalb von 10 Jahren (bis 2020) 1 Milliarde neuer Konsumenten zu gewinnen und dabei gleichzeitig seinen Fußabdruck und sozialen Impact zu verbessern. Bisherige Ergebnisse sind vielversprechend, so ist erwähnenswert, dass die Produktionsstätten von L'Oréal bis Ende 2015 eine Verringerung des CO₂ Ausstoßes um 56% (im Vergleich zu 2005) erzielen konnten, während die Produktion im selben Zeitraum um 26% gestiegen ist. Dr. Pifl verweist auf die Worte des CEOs, Jean-Paul Agon, der das „New L'Oréal“ als „more digital, more universal and more sustainable“ charakterisiert, und dies sind nicht bloß leere Worte. Auch L'Oréal Österreich trägt mit lokalen Initiativen zur Erreichung der globalen Ziele bei. Beispiele sind etwa Transport-Optimierung und die Teilnahme am Projekt „Ökoprofit“ mit dem Ergebnis einer deutlichen Reduktion des Ressourcenverbrauchs am Firmensitz. Neben dem ökologischen Engagement betreibt das Unternehmen philanthropische Projekte - allen voran das Frauenförderprogramm „For Women in Science“ in Kooperation mit der UNESCO, der österreichischen Akademie der Wissenschaften und dem österreichischen Wissenschaftsministerium – und engagiert sich in Sozialprojekten, etwa durch die Kooperation mit START, im Rahmen derer L'ORÉAL jährlich vier begabte und engagierte Schüler mit Migrationshintergrund fördert. 🇺🇪

Willkommen im Business-Club

Bienvenue au Business-Club



Mathilde Aureau

**Chers membres,
Liebe Mitglieder,**

Début mars, Longchamp nous a accueillis dans sa superbe boutique sur le Graben pour une escale pleine d'élégance. Direction l'univers d'Atos ensuite qui a nous fait découvrir le monde de la sécurité digitale. Puis rendez-vous pour la 27ème Assemblée Générale de la CCFA à la WKÖ où nous avons célébré les 70 ans de leurs délégations commerciales à l'étranger, la première étant été instaurée en France, avec l'Ambassadrice d'Autriche en France, Ursula Plassnik et le Ministre de la justice autrichien, Wolfgang Brandstetter. Fin du mois de mai en beauté chez Wiener Linien avec nos partenaires Renault et VINCI lors d'un échange passionnant sur les villes intelligentes de demain. Merci pour votre fidélité ! 🇫🇷🇦🇹

Anfang März wurden wir von Longchamp in der exklusiven Boutique am Graben empfangen, um einen Abend voller Eleganz zu erleben. Bei Atos konnten wir in ein völlig anderes Universum eintauchen – in jenes der digitalen Sicherheit. Anschließend fand die traditionelle und nunmehr 27. Generalversammlung der CCFA bei der WKÖ statt, bei der wir ebenso die Gelegenheit hatten, das 70-jährige Jubiläum der Außenwirtschaftsorganisation der WKÖ mit der Österreichischen Botschafterin in Frankreich, Dr. Ursula Plassnik, sowie mit dem Bundesminister für Justiz, Dr. Wolfgang Brandstetter, zu feiern. Am Ende des Wonnemonats Mai gewährten uns die Wiener Linien, zusammen mit unseren Partnern, Renault und VINCI, einen Einblick in die Smart City der Zukunft. 🇫🇷🇦🇹

Mathilde Aureau



Foto 1 bis 13:
Escale chez Longchamp @ Longchamp
Store am Graben – 10.3.16





Foto 14 bis 21:
Top-Speaker Evening &
Digital Security @ ATOS
– 21.4.16



Foto 22 bis 28:
Mobilität in der Smart City bei
den Wiener Linien mit Renault
und VINCI – 24.5.16





Foto 29 bis 46:
27. Generalversammlung
der CCFA & Feier des 70.
Jubiläums der Außen-
wirtschaftsorganisation
der WKÖ – 9.5.16

Die gesamten Fotos und unseren aktuellen Veranstaltungskalender finden Sie auf unserer Homepage unter www.ccfa.at! (© Sabine Klimpt)!

Veillez trouver toutes les photos ainsi que le calendrier de nos manifestations sur www.ccfa.at ! (© Sabine Klimpt) !



Wir bedanken uns bei der Maison
de Champagne Vincent Brochet -
Jasmine Kupfer, Représentation générale
www.maison-de-champagne.at.



Original französischer Käsegenuss!



*Überzeugen Sie sich von seiner
herrlich cremigen Konsistenz!*

Herzlich willkommen Bienvenue

> Neue Mitglieder | Nouveaux membres

■ Axians ICT Austria GmbH

Guglgasse 15, 1110 Wien

Geschäftsführung / Direction :

DI Peter Werzer, CEO (oben)

peter.werzer@axians.at

Kontakt / contact : DI Vladimir Mlynar,

Marketing Leiter und Quality und

Portfolio Management (unten)

vladimir.mlynar@axians.at

Tel: +43 51715 8151

www.axians.at

Branche: IT



■ Jansen & Partner Interim GmbH

Maurachgasse 15, 6900 Bregenz

Münzwardeingasse 9/14, 1060 Wien

Geschäftsführung und Kontakt /

Direction et contact:

Stephan Jansen, Dipl.-Ing., CSE, PMP

stephan.jansen@jansen.at

Tel: +43 664 308 43 43

www.jansen.at

Branche: Interim Management, Beratung,

Beirat, Personalsuche / Management de

Transition, Conseil, Recrutement



■ Orange Business Austria GmbH

Laxenburgerstraße 2, 1100 Wien

Geschäftsführung / Direction :

Christoph Müller-Dott,

Managing Director Germany and Austria

Kontakt / contact : Dr. Helmut Reisinger,

Executive Vice President International (Foto)

Tel: +43 1 360 37 0

www.orange-business.com

Branche: Global Telecoms & IT Services



■ Dr. Rudolf Schweinhammer

Öffentlicher Notar

Landstraßer Hauptstraße 39, 1030 Wien

Geschäftsführung und Kontakt /

Direction et contact :

Dr. Rudolf Schweinhammer

notar@schweinhammer.at

Tel: +43 1-7135619

www.schweinhammer.at

Branche: Rechtsberatung; Errichtung von Kauf- und
Schenkungsverträgen; Begründung von Wohnungseigentum;
Gesellschaftsgründungen und Firmenbuchänderungen



■ Style Appartement BeLeArTi GmbH

Radetzkystraße 5, 1030 Wien

Geschäftsführung und Kontakt /

Direction et contact : Mirella Zamuner

office@bellearti.at

Tel: +43 1-7136565

www.apartment-wien.at

Branche: Vermietung von Appartements,
Veranstaltungen von Vorträgen und
Vorlesungen sowie Ausstellungen.



■ Total Austria GmbH

Modecenterstraße 17/OBJ. 1 / OG 2.

1110 Wien

Geschäftsführung / Direction : Hubert Scuireb

Kontakt / contact : Susanne Mayer,

Assistentin der Geschäftsführung

susanne.mayer@total.com

Tel: +43 1 616 46 11 0

www.total.co.at

Branche: Energie



> Nouvelles têtes | Neue Köpfe

Cornelius Ballin tritt die Nachfolge von
Hannes Eder als General Manager von
Universal Music Austria an. Wir wünschen
ihm viel Erfolg in seinen neuen Aufgaben!

Cornelius Ballin succède à Hannes Eder en
tant que Directeur général d'**Universal Music
Austria**. Nous lui souhaitons beaucoup de
succès dans ses nouvelles fonctions !



Nathalie Jagsch ist neue Marketing Director
Austria & Switzerland bei **Marionnaud**. Wir
gratulieren ihr ganz herzlich und wünschen
ihr viel Erfolg!

Nathalie Jagsch est la nouvelle Directrice
marketing pour l'Autriche et la Suisse chez
Marionnaud. Nous la félicitons chaleureuse-
ment et lui souhaitons beaucoup de succès !



> Nouvelles coordonnées | Neue Kontaktdaten

Perspektiv / Emploi-Allemagne

c/o Consulat Général de France à Francfort

Zeppelinallee 35

D-60325 Frankfurt am Main

marc@perspektiv.fr

www.perspektiv.frw

Der neue
Renault MEGANE

Leidenschaft beginnt.



RENAULT
Passion for life



Schon ab

€ 16.990,-

Auch als sportliche GT Variante mit
4CONTROL Allradlenkung erhältlich

4 Jahre
Garantie¹⁾

Listenpreis inkl. USt. und NoVA. 1) Garantieverlängerung auf insgesamt 4 Jahre und max. 100.000 km Laufleistung, je nachdem, was zuerst eintritt. Verbrauch 3,3–6,0 l/100 km, CO₂-Emission 86–134 g/km, homologiert gemäß NEFZ. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten. Symbolfoto.

    [renault.at](https://www.renault.at)

H CH-ZINS GEBIET

**ONLINE-SPAREN MIT
TAGESGELD & FESTGELD.**

Renault Bank direkt

www.renault-bank-direkt.at